

KAVALKAD

© Inter IKEA Systems B.V. 2012

AA-922926-1



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	4
DEUTSCH	6
FRANÇAIS	8
NEDERLANDS	10
DANSK	12
ÍSLENSKA	14
NORSK	16
SUOMI	18
SVENSKA	20
ČESKY	22
ESPAÑOL	24
ITALIANO	26
MAGYAR	28
POLSKI	30
LIETUVIŲ KLB.	32
PORTUGUÊS	34
ROMÂNĂ	36
SLOVENSKY	38
БЪЛГАРСКИ	40
IKSTAVRH	42

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	44
РУССКИЙ	46
SRPSKI	48
SLOVENŠČINA	50
TÜRKÇE	52
عربى	54

ENGLISH

4

Cleaning

- Before using this product for the first time, wash it by hand and dry carefully.
- Always wash the product by hand after use.
- Do not use steel wool or anything that may scratch the coating. Dishwasher detergent can affect the surface.
- The base is slightly concave when cold, but expands to flatten out when heated. Always leave the product to cool before cleaning it. This allows the base to resume its shape and helps to prevent it from becoming uneven with use.

Good to know

- The frying pan is suitable for use on gas hob, glass ceramic hob and cast iron hob.
- Use a hob with the same or a smaller diameter to save energy.
- Always lift the pan when moving it on a glass ceramic hob to avoid scratching the hob.
- The handle can get damaged when the pan is used on a gas hob.

The pan gets hot during use. Therefore, always use pot holders when moving the pan.

Do not let the pan boil dry, as the base becomes skew by overheating and the coating

5

loses its non-stick properties.

Use wooden or plastic utensils without sharp edges.

If you have any problem with the product, contact your nearest IKEA store/Customer Service or visit www.ikea.com.

DEUTSCH

6

Reinigung

- Das Produkt vor der ersten Benutzung von Hand spülen und abtrocknen.
- Das Produkt generell von Hand spülen.
- Keine Stahlwolle o.Ä. benutzen, was die Beschichtung angreifen könnte. Selbst Spülmaschinenreiniger kann der Beschichtung schaden.
- Der Boden ist leicht nach innen gewölbt, bei Wärme dehnt er sich und wird eben. Deshalb das Produkt vor dem Spülen unbedingt abkühlen lassen, damit der Boden die Form wieder annimmt und glatt bleibt.

Wissenswertes

- Die Pfanne ist für Gas-, Glaskeramik- und Gusseisenkochfelder geeignet.
- Die Pfanne auf einer Platte mit dem gleichen oder geringeren Durchmesser zu benutzen spart Energie.
- Bei der Benutzung auf Keramikkochfeldern die Pfanne zum Bewegen immer hochheben, damit keine Kratzer entstehen.
- Bei der Benutzung auf Gasherden könnten die Griffe beschädigt werden.

Die Pfanne erhitzt sich beim Gebrauch; zum Anfassen immer Topflappen benutzen.

Das Produkt nicht trocken kochen lassen;

7

durch Überhitzung kann sich der Boden verformen und die Antihafbeschichtung ihre Wirkung verlieren.

Holz- oder Kunststoffkochlöffel ohne scharfe Kanten verwenden.

Bei Fragen zum Produkt bitte mit dem Kundenservice im nächstgelegenen IKEA Einrichtungshaus oder über www.IKEA.de Kontakt aufnehmen.

FRANÇAIS

8

Entretien

- Laver à la main et essuyer avant la première utilisation.
- Toujours laver l'ustensile à la main.
- Ne pas utiliser de laine d'acier qui peut rayer le revêtement anti-adhésif. Le produit pour lave-vaisselle peut aussi altérer la surface.
- Le fond, légèrement concave, se dilate et s'aplanit sous l'effet de la chaleur. Toujours laisser l'ustensile refroidir avant de le nettoyer. Il reprend alors sa forme et ne se déforme pas après quelque temps d'utilisation.

Bon à savoir

- La poêle est compatible gaz, vitrocéramique et fonte.
- Utilisez une plaque d'un diamètre égal ou inférieur pour économiser de l'énergie.
- Pour éviter les rayures, pensez à toujours soulever la poêle lorsque vous la déplacez sur une plaque vitrocéramique.
- La poignée peut s'abîmer si l'ustensile est utilisé sur un feu gaz.

L'ustensile chauffe au cours de l'utilisation, veillez donc à utiliser des maniques pour le

9

déplacer.

Ne jamais chauffer l'ustensile à vide car cela peut déformer le fond et détériorer le revêtement anti-adhésif.

Utilisez des ustensiles en bois ou en plastique sans bord pointu.

En cas de problème avec cet ustensile, contactez votre magasin ou service client IKEA le plus proche ou visitez le site www.IKEA.com.

NEDERLANDS

10

Reinigen

- Was en droog de pan voor het eerste gebruik met de hand af.
- De pan dient altijd met de hand te worden afgewassen.
- Gebruik geen staalwol o.i.d.; dit kan de antiaanbaklaag aantasten. Ook machinaatwasmiddel kan het oppervlak aantasten.
- De bodem is in koude toestand enigszins concaaf, maar wordt door de warmte weer vlak. Laat de pan daarom altijd afkoelen voordat je hem schoonmaakt, dan kan hij zijn oorspronkelijke vorm weer aannemen en voorkom je dat de pan kromtrekt.

Goed om te weten

- De koekenpan is geschikt voor gebruik op gas, keramische kookplaat en een gietijzeren kookplaat.
- Gebruik de pan op een kookplaat met dezelfde of een kleinere diameter dan de pan, dat spaart energie.
- Til de pan altijd op wanneer hij op een keramische kookplaat verplaatst wordt. Trek de pan niet over de kookplaat omdat er dan krassen kunnen ontstaan.
- De handgreep kan beschadigen wanneer de pan wordt gebruikt op gas.

De pan wordt warm bij gebruik; gebruik

11

altijd een pannenlamp wanneer je de pan verplaatst.

Laat de pan niet droogkoken omdat oververhitting ervoor zorgt dat de bodem kromtrekt en de coating zijn antiaanbak-eigenschappen verliest.

Gebruik houten of kunststof keukengerei zonder scherpe randen.

Mochten er problemen ontstaan met dit product, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde IKEA woonwarenhuis/klantenservice of kijk op www.ikea.com.

DANSK

12

Rengøring

- Vask og tør produktet grundigt af i hånden, før du tager det i brug.
- Vask altid i hånden efter brug.
- Brug ikke ståluld eller andet, der kan ridse belægningen. Opvaskemaskinens opvaskemiddel kan også beskadige overfladen.
- Bunden er en smule konkav, når den er kold, men udvider sig af varmen og bliver plan. Lad derfor altid gryder og pander køle af, før du gør dem rene, så får bunden sin form tilbage, og du undgår, at den bliver ujævn efter et stykke tid.

Godt at vide

- Stegepanden kan bruges på gaskomfur, glaskeramiske kogeplader og støbejernskomfur.
- Brug en kogeplade med den samme eller mindre diameter for at spare energi.
- Løft panden, når du flytter den på glaskeramiske kogeplader, så du ikke ridser kogepladen.
- Grebet kan blive beskadiget, hvis panden bruges på et gaskomfur.

Panden bliver varm, når den er i brug. Brug grydelapper, når du flytter panden.

Lad ikke maden koge tør, da overophednin-

13

gen kan gøre bunden skæv og ødelægge pandens non-stick belægning.

Brug køkkengrej af plast eller træ og uden skarpe kanter.

Hvis der opstår problemer med produktet, kan du kontakte nærmeste IKEA varehus/kundeservice eller besøge www.ikea.dk.

ÍSLENSKA

14

Þrif

- Áður en varan er tekin í notkun ætti að þvo hana, skola og þurrka vandlega.
- Vöruna á að þvo í höndunum að lokinni notkun.
- Notið ekki stálull eða annað sem getur rispað húðina. Uppþvottalögur getur haft áhrif á yfirborðið.
- Botninn er aðeins kúptur þegar hann er kaldur en þenst og flest út í hita. Leyfið eldunaráhöldum alltaf að kólna fyrir þvott. Þá nær botninn aftur sinni fyrri lögun og verður síður ójafn með tímanum.

Gott að vita

- Þetta eldunarílát hentar til notkunar á gas-, keramik- og steypujárnshellum.
- Notið eldunarílátið á hellu sem er jafnstór eða minni að þvermáli til að spara orku.
- Lyftið alltaf eldunarílátinu þegar það er fært á glerhellu eða keramikhellu. Dragið það ekki eftir helluborðinu vegna hættu á að yfirborðið rispist.
- Handfangið getur skemmst vegna loga frá gashellu.

Hafið í huga að handfangið verður heitt þegar eldunarílátið er í notkun. Notið alltaf

15

pottaleppa þegar eldunarílátið er fært.

Þurrkið eldunarílátið aldrei með því að hita það á hellu því botninn skekkist og viðloðunarfría húðin tapar eiginleikum sínum við ofhitnun.

Notið aðeins viðar- eða plastáhöld án hvassra brúna.

Ef þú lendir í vandræðum með þessa vöru hafðu þá samband við IKEA verslunina/ þjónustufulltrúa eða kíktu á www.ikea.is.

NORSK

16

Rengjøring

- Vask opp for hånd og tørk av kjelen før første gangs bruk.
- Kjelene bør alltid vaskes opp for hånd.
- Ikke bruk stålull eller annet som kan ripe belegget. Selv maskinoppvaskmiddel kan påvirke overflaten.
- Bunnen er noe konkav i kald tilstand, men utvider seg av varmen og blir rett. La derfor alltid kjelen kjøle før du rengjør den. Da får bunnen tilbake formen sin og blir ikke ujevn.

Godt å vite

- Kjelen er egnet for bruk på følgende platetopper: Gass, glasskeramikk, og støpejern.
- Bruk kjelen på en plate/varmesone med samme eller mindre diameter, for å spare strøm.
- Løft alltid kjelen når den flyttes på en glasskeramisk platetopp, ellers kan platetoppen få riper.
- Håndtakene kan skades når kjelen brukes på gassbluss.

Stekepannen blir varm ved bruk; bruk grytelapper når du flytter den.

Ikke la kjelen koke tørr, ettersom overoppheting gjør at bunnen blir skjev og belegget

17

mister sine slippegenskaper.

Bruk tre- eller plastredskaper uten skarpe kanter.

Dersom det oppstår problemer med produktet - kontakt nærmeste IKEA varehus/kundeservice eller besøk www.ikea.no

Puhdistus

- Pese ja kuivaa astia ennen käyttöönottoa.
- Astia on pestävä aina käsin.
- Älä käytä teräsvillaa tai muuta vastaavaa, joka voi naarmuttaa pintaa. Myös konetiskiaine voi vahingoittaa pintaa.
- Pohja on kylmänä hieman kovera, mutta laajenee ja suoristuu lämmitessään. Anna siis astian aina jäähtyä ennen pesua. Silloin pohja palautuu muotoonsa, eikä tule epätasaiseksi.

Hyvä tietää

- Paistinpannu on kaasu- ja valurautalieden sekä keraamisen lieden kestävä.
- Säästät energiaa käyttämällä keittolevyä, joka on halkaisijaltaan samankoinen tai pienempi kuin paistinpannu.
- Siirrä paistinpannua aina nostamalla keraamisella liedellä, sillä muuten lieden pinta voi naarmuuntua.
- Kädensija voi vahingoittua, kun paistinpannua käytetään kaasuliedellä.

Paistinpannu kuumenee käytössä. Käytä aina patalappua siirtäessäsi pannua.

Älä anna astian kiehua kuiviin, sillä liikku-
menemisen seurauksena pohjasta tulee
kiero ja pinnoitteen tarttumattomuus

häviää.

Käytä puisia tai muovisia ruoanlaittovälineitä, joissa ei ole teräviä reunoja.

Jos tuotteessa ilmenee ongelmia, ota yhteyttä lähimpään IKEA-tavarataloon tai -asiakaspalveluun tai katso lisätietoja osoitteesta www.IKEA.fi.

Rengöring

- Handdiska och torka av kärlet före första användning.
- Kärlet bör alltid handdiskas.
- Använd inte stålull eller annat som kan repa beläggningen. Även maskindiskmedel kan påverka ytan.
- Bottnen är något konkav i kallt tillstånd, men utvidgar sig av värmen och blir plan. Låt därför alltid kärlet svalna innan det rengörs. Då återtar bottnen sin form och blir inte ojämn.

Bra att veta

- Stekpannan är lämplig för användning på gas-, glaskeramik- och gjutjärnshäll.
- Använd stekpannan på en spisplatta med samma eller mindre diameter, det sparar energi.
- Lyft alltid stekpannan när den flyttas på en glaskeramikhäll, annars kan hällen repas.
- Handtaget kan skadas när stekpannan används på gashäll.

Stekpannan blir varm vid användning; Använd grytlapp när den flyttas.

Låt inte kärlet koka torrt eftersom överhettningen gör att bottnen blir skev och beläggningen mister sina non-stick egen-

skaper.

Använd trä- eller plastredskap utan vassa kanter.

Om det uppstår problem med produkten - kontakta närmaste IKEA varuhus/kundtjänst eller besök www.ikea.com.

Mytí

- Před prvním použitím výrobek ručně umyjte a pečlivě osušte.
- Doporučujeme výrobek po použití mýt pouze ručně.
- Nepoužívejte drátěnku ani jiné drsné materiály, které by mohly poškodit povrch. Prášek do myčky může povrch také poškodit.
- Dno je mírně vyduuté, po zahřátí se vyrovná. Nádobí nechte před mytím nejprve vychladnout. Dno získá svůj původní tvar a zabrání se tím také jeho zdeformování.

Užitečné informace

- Tuto pánev lze používat na plynové, sklokeramické i litinové varné desce.
- Používejte ploténku o stejném nebo menším průměru, než má dno nádoby, ušetříte tak energii.
- Pánev neposouvajte po sklokeramické varné desce, vždy ji zvedněte do výšky, abyste nepoškrábali povrch varné desky.
- Rukojeť pánve se může poškodit, pokud pánev používáte na plynové varné desce.

Pánev se při použití zahřívá. Při manipulaci

s pánví používejte chňapky.

Nenechávejte prázdnou pánev na rozpálené plotně, dno nádoby by se mohlo v důsledku přehřátí zdeformovat a nepřílnavá vrstva by se mohla poškodit.

Používejte pouze dřevěné nebo plastové náčiní bez ostrých hran.

Máte-li s tímto výrobkem nějaký problém, obraťte se na nejbližší obchodní dům IKEA, oddělení Služeb zákazníkům, nebo navštivte naše internetové stránky www.ikea.cz.

Limpieza

- Lavar este recipiente a mano y secar antes de usar por primera vez.
- Se recomienda lavar este recipiente siempre a mano.
- No usar estropajo u otros productos abrasivos que dañen la superficie. Incluso los detergentes del lavavajillas pueden dañarla.
- La base fría es ligeramente cóncava, aunque con el calor se dilata y aplana. Se recomienda dejar que el recipiente se enfríe antes de limpiarlo para que la base recupere su forma y no se vuelva irregular.

Información importante

- Esta sartén es apta para placas de gas, de hierro fundido y vitrocerámicas.
- Utiliza esta sartén en un quemador de su mismo diámetro o inferior, así ahorrarás energía.
- Para mover la sartén en una vitrocerámica, siempre debes levantarla, así evitarás que la placa se raye.
- Al utilizar esta sartén en una placa de gas, el mango se puede estropear.

La sartén se calienta al usarla, por lo que siempre debes utilizar manoplas para

moverla.

Evita dejar el recipiente vacío en una placa caliente, pues la base perdería su forma y el tratamiento interior sus cualidades antiadherentes.

Utiliza utensilios de madera o plástico, sin bordes afilados.

Ante cualquier problema que presente este producto, ponte en contacto con tu tienda IKEA más cercana/Atención al Cliente o entra en www.ikea.com

Pulizia

- Lava a mano, sciacqua e asciuga bene il prodotto appena acquistato.
- Lava a mano il prodotto dopo l'uso.
- Non usare lana d'acciaio o altre cose che possono graffiare il rivestimento. Anche il detersivo per lavastoviglie può danneggiarlo.
- Il fondo è leggermente concavo quando è freddo, ma si appiattisce quando si scalda. Lascia raffreddare le pentole prima di lavarle, così il fondo riacquista la sua forma e diminuisce il rischio che si deformi con l'uso.

Utile da sapere

- Questa padella si può usare sui piani cottura a gas, in vetroceramica e in ghisa.
- Usa la padella su una piastra con diametro uguale o inferiore, così risparmi energia.
- Solleva sempre la padella quando la sposti su un piano in vetroceramica, altrimenti questo può graffiarsi.
- Il manico può danneggiarsi quando la padella viene usata su un fornello a gas.

La padella si scalda quando la usi, quindi utilizza sempre le presine per spostarla.

Assicurati che il liquido di cottura non si

asciughi, perché la base si deforma e il rivestimento perde la sua proprietà antiaderente quando si surriscaldano.

Usa solo utensili in legno o in plastica senza bordi affilati.

Se il prodotto presenta dei problemi, contatta il più vicino negozio IKEA/Servizio Clienti, oppure consulta il sito www.ikea.com.

Tisztítás

- A terméket első használat előtt kézzel mosd el és alaposan töröld szárazra.
- Mindig kézzel mosd el a terméket.
- Ne használj fém, vagy más olyan eszközt, mely a felületet megkarcolhatja. Egyes szemcsés súrolószerek szintén felsérthetik a bevonatot.
- A hideg felület enyhén homorú, mely melegedés közben kisimul. Tisztítás előtt hagyd az edényt kihűlni. Így az visszanyeri eredeti formáját.

Jó tudni

- A serpenyő gáztűzhelyen, üvegkerámia, és vasmagos főzőlapon is használható.
- Ha az edény átmérőjével megegyező, vagy annál kisebb főzőlapot használasz, energiát spórolsz.
- Mozgatáskor mindig emeld fel a serpenyőt, mert felsértheted és megkarcolhatod a üvegkerámia lapot.
- Gáztűzhelyen való használat során a serpenyő nyele vagy füle megsérülhet.

A használat során a serpenyő felforrósodik. Mindig edényfogóval fogd meg.

Soha ne hagyd üresen a főzőlapon, mert az edény alja megsérül, deformálódhat, és

elvesztheti a tapadásgátló tulajdonságát.

Mindig fa, élnélküli eszközöket használj az edényhez.

Ha bármi problémád lenne a termékkel kapcsolatban, fordulj az IKEA áruházak vevőszolgálatához.

Mycie

- Przed pierwszym użyciem umyj ręcznie i wysusz naczynie.
- Zawsze myj je ręcznie po każdym użyciu.
- Nie używaj ostrych zmywaków ani detergentów do zmywarek, bo mogą uszkodzić powierzchnię naczynia.
- Zimna podstawa jest lekko wklęsła, ale podgrzana rozszerza się tworząc płaską powierzchnię. Przed myciem naczynie musi wystygnąć. Pozwoli to podstawie odzyskać jej pierwotny kształt i zapobiegnie odkształceniom.

Dobrze wiedzieć

- Patelnia nadaje się do użytku na kuchenkach gazowych, ceramicznych oraz żeliwnych.
- Zawsze używaj palnika o tej samej lub mniejszej średnicy niż patelnia – w ten sposób oszczędzasz energię.
- Przemieszczając patelnię po płycie ceramicznej zawsze najpierw ją podnieś. W ten sposób zapobiegiesz powstawaniu rys.
- Podczas użytkowania na kuchence gazowej uchwyt patelni może ulec uszkodzeniu.

W czasie użytkowania patelnia bardzo się rozgrzewa. Przenosząc ją stosuj akcesoria

chroniące dłonie.

Nie dopuść do przypalenia się patelni, ponieważ może to spowodować jej wypaczenie oraz utratę właściwości zapobiegających przywieraniu pożywienia.

Stosuj drewniane lub plastikowe akcesoria kuchenne pozbawione ostrych krawędzi..

Jeżeli wystąpią jakiegokolwiek problemy z produktem, skontaktuj się z najbliższym sklepem IKEA albo odwiedź stronę www.ikea.com.

Valymas

- Prieš naudodami pirmą kartą, išplaukite rankomis ir kruopščiai nusausinkite.
- Rekomenduojame visada plauti gaminį rankomis po naudojimo.
- Nenaudokite plieno vilnos ar kitokių priemonių, kurios gali pažeisti paviršių. Indų plovikliai taip pat gali jį sugadinti.
- Dugnas gali šiek tiek išsigaubti, kai atvėsta, tačiau įkaitinus jis vėl išsitiesina. Būtina palikti atvėsti prieš plaunant. Taip dugnas vėl įgaus savo formą ir neatsiras nelygumų.

Naudinga žinoti

- Tinka dujinėms viryklėms, stiklo keraminėms ir ketaus kaitvietėms.
- Bus ekonomiškiau, jei kaitvietės skersmuo bus toks pat ar mažesnis nei keptuvės.
- Naudodami keptuvę ant stiklo keraminės viryklės, visada kilstelėkite ją norėdami perkelti, kad nesubraižytumėte viryklės paviršiaus.
- Būkite atidūs naudodami indą ant dujinės viryklės - ugnis gali sugadinti rankeną.

Atminkite, kad indai įkaista. Naudokite puodkėles.

Neleiskite vandeniui visiškai išgaruoti, nes

dugnas išsikraipo, o danga praranda savo savybes, kai indai perkaista.

Naudokite tik medinius ar plastiko įrankius be aštrių kraštų.

Jei kyla klausimų, kreipkitės į artimiausią parduotuvę IKEA/pirkėjų aptarnavimo centrą arba apsilankykite www.ikea.com.

PORTUGUÊS

34

Limpeza

- Antes de usar este produto pela primeira vez, lave-o à mão e seque-o bem.
- Lave sempre o produto à mão após o uso.
- Não use palha-de-aço ou semelhante que possa riscar a camada anti-aderente. O detergente para louça também pode estragar a superfície.
- A base é ligeiramente côncava quando fria, mas expande-se até tornar-se plana quando aquecida. Deixe sempre arrefecer o utensílio antes de o limpar. Isto permitirá à base recuperar a sua forma original, evitando que se deforme.

Informação importante

- A frigideira é própria para placas a gás, de vitrocerâmica e ferro fundido.
- Utilize esta frigideira numa placa com o mesmo diâmetro ou inferior, para poupar energia.
- Para mover a frigideira numa placa vitrocerâmica, levante-a sempre, para evitar riscar a placa.
- O cabo pode danificar-se quando a frigideira é usada numa placa a gás.

Esta frigideira aquece durante o uso, por

35

isso, use sempre pegas para a mover.

Não deixe ao lume sem conteúdo, pois a base pode deformar-se com o sobre-aquecimento e o revestimento perde as suas propriedades antiaderentes.

Use apenas utensílios de madeira ou plástico sem rebordos afiados.

Se tiver algum problema com o produto, contacte a sua loja IKEA/Serviço de Apoio ao Cliente, ou visite www.ikea.pt.

Curățare

- Spală, clătește și usucă cu grijă acest produs înainte să îl folosești pentru prima dată.
- Întotdeauna spală produsul manual după folosire.
- Nu folosi bureți de sârmă sau substanțe abrazive care pot zgâria vasele. Detergentul pentru vase poate deteriora suprafața acestora.
- Suprafața de la baza vaselor este concavă atunci când acestea sunt reci, dar devine plată când sunt încălzite. Întotdeauna lasă vasele să se răcească înainte să le cureți. Aceasta va face ca baza lor să își recapete forma și să nu se deformeze în timpul folosirii.

Informații utile

- Tigaia se poate folosi pe plite cu gaz, plite ceramice și plite din fontă.
- Folosește o plită cu diametru egal sau mai mic pentru a economisi energie.
- Ridică întotdeauna tigaia atunci când o muți pe o plită ceramică pentru a evita zgărirea plitei.
- Mânerul se poate deteriora atunci când tigaia este folosită pe o plită cu gaz.

Tigaia se înfierbântă în timpul folosirii. De aceea, folosește întotdeauna șervete termice

atunci când o muți.

Nu lăsa tigaia să fiarbă fără apă, pentru că baza acesteia devine deformată de la supraîncălzire iar învelișul își pierde proprietatea de non-aderență.

Folosește ustensile din plastic sau lemn fără muchii ascuțite.

Dacă ai probleme cu produsul, contactează magazinul IKEA/Relații cu clienții.

Údržba

- Pred prvým použitím výrobok ručne umyte a opatrne osušte.
- Výrobok odporúčame po každom použití umývať ručne.
- Nepoužívajte drôtenku, ani nič iné, čo by mohlo poškodiť nelepivý povrch. Prípravok do umývačky riadu tiež môže poškodiť povrch.
- V studenom stave je dno mierne vypuklé, teplom sa roztiahne a vyrovná. Predtým, ako nádoby umyjete, nechajte ich vychladnúť a dno získa svoj pôvodný tvar. Tak sa aj po dlhodobom používaní zachová pôvodný tvar nádoby.

Dobré vedieť

- Panvica na vyprážanie je vhodná na použitie na plynovej, keramickej aj liatinovej varnej doske.
- Používajte platničku s rovnakým alebo menším priemerom, znížite tým spotrebu energie.
- Aby ste predišli poškriabaniu keramickej varnej dosky, pri prenášaní panvicu vždy nadvihnite.
- Pri používaní panvice na plynovom horáku môže dôjsť k poškodeniu rukoväte.

Panvica sa pri používaní zahrieva. Z toho dôvodu, pri manipulácii s panvicou vždy

používajte chňapky.

Nikdy nenechajte panvicu nad horákom na sucho, nakoľko sa dno panvice vplyvom tepla môže pokriviť a povrchová vrstva stratiť svoje nelepivé vlastnosti.

Vždy používajte drevené alebo plastové náčinie bez ostrých hrán.

V prípade akýchkoľvek problémov s týmto výrobkom, kontaktujte oddelenie Služieb zákazníkom v najbližšom obchodnom dome IKEA alebo navštívte www.ikea.com

Почистване

- Преди да ползвате съда за първи път, го измийте на ръка и внимателно го подсушете.
- Винаги измивайте продукта на ръка след употреба.
- Не използвайте телена гъба или друго нещо, което може да надраска повърността.
- Когато е студено, дъното е леко вдлъбнато, но при загряване се изравнява. Винаги охлаждайте съдовете преди миене. Това възвръща формата на дъното и го предпазва от изкривяване.

Добре е да знаете

- Тиганът е подходящ за газови, стъкло-керамични и чугунени котлони.
- Използвайте съдовете на котлон със същия или по-малък диаметър, за да спестите енергия.
- Винаги повдигайте съда, ако го местите върху стъклокерамичен котлон, за да избегнете надраскване.
- Дръжките могат да се повредят при употреба върху газов котлон.

По време на употреба тиганът се нагорещява. Местете го само с ръкохватки.

Не оставяйте тигана празен върху котлона, защото дъното се изкривява при

прекалено нагряване, а покритието губи незалепващите си способности.

Използвайте дървени или пластмасови прибори без остри ръбове.

При проблем с продукта, моля, свържете се с най-близкия магазин ИКЕА/отдел Обслужване на клиенти или посетете www.ikea.com.

Čišćenje

- Prije prve uporabe proizvod operite ručno i pažljivo ga osušite.
- Nakon uporabe uvijek ručno operite proizvod.
- Ne koristite čeličnu žicu ili ostalo što može oštetiti premaz. Deterdžent za perilicu posuđa može oštetiti površinu.
- Dno je malo udubljeno kada je ohlađeno, ali se širi i izravna kada se ugrije. Proizvod uvijek ostavite da se ohladi prije čišćenja. Time se dno vraća u svoj oblik, a dno uporabom neće postati neujednačeno.

Dobro je znati

- Tava je prikladna za uporabu na plinskom, stakleno keramičkom kuhalištu i kuhalištu od lijevanog željeza.
- Stavljanjem tave na kuhalište istog ili manjeg promjera štedite energiju.
- Uvijek podignite tavu kada je premještate na stakleno keramičko kuhalište kako bi izbjegli rizik grebanja kuhališta.
- Plamen može oštetiti dršku kada tavu koristite na plinskom kuhalištu.

Tava se užari tijekom uporabe. Stoga, uvijek koristite rukavice prilikom pomicanja tave

Pripazite da hrana u tavi ne iskuha jer se

dno može iskriviti zbog pregrijavanja, a neljepljivi sloj može izgubiti svoja svojstva.

Koristite samo obli drveni ili plastični kuhinjski pribor.

Ako imate bilo kakvih problema s proizvodom kontaktirajte najbližu IKEA robnu kuću/Službu za korisnike ili posjetite www.ikea.com.

Καθαρισμός

- Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν για πρώτη φορά, πλύντε το στο χέρι και στεγνώστε το προσεκτικά.
- Μετά την χρήση, πλένετε πάντα το προϊόν με το χέρι.
- Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγαράκι ή κάτι άλλο που θα μπορούσε να γδάρει την επένδυση. Το απορρυπαντικό του πλυντηρίου των πιάτων μπορεί να επηρεάσει την επιφάνεια.
- Η βάση έχει ελαφρώς κοίλο σχήμα όταν είναι κρύα, αλλά επεκτείνεται και γίνεται επίπεδη όταν ζεσταίνεται. Αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν το καθαρίσετε. Αυτό επιτρέπει στην βάση να επανέλθει στο αρχικό της σχήμα και βοηθά, ώστε να προλαμβάνεται η αλλαγή του σχήματος της με την χρήση.

Τι πρέπει να γνωρίζετε

- Το τηγάνι είναι κατάλληλο για χρήση σε μια επιφάνεια εστιών μαντεμένια, κεραμική ή υγραερίου.
- Χρησιμοποιήστε μια επιφάνεια εστιών που να είναι της ίδιας ή μικρότερης διαμέτρου, για την εξοικονόμηση ενέργειας.
- Σηκώνετε πάντα το τηγάνι, όταν πρόκειται να το μετακινήσετε επάνω σε μια κεραμική επιφάνεια εστιών, για να

αποφεύγονται τα γδαρσίματα.

- Η λαβή μπορεί να πάθει ζημιά εάν το τηγάνι χρησιμοποιείται επάνω σε μια επιφάνεια εστιών υγραερίου.

Όταν το τηγάνι χρησιμοποιείται, ζεσταίνεται πολύ. Κατ' ακολουθίαν, όταν το μετακινείτε, χρησιμοποιείτε πάντα πιάστρες.

Μην χρησιμοποιείτε το τηγάνι χωρίς περιεχόμενο, διότι από την υπερθέρμανση, η βάση μπορεί να πετσικάρει και η αντικολλητική επένδυση να χάσει τις ιδιότητές της.

Χρησιμοποιείτε ξύλινα ή πλαστικά εργαλεία κουζίνας, χωρίς αιχμηρά άκρα.

Εάν έχετε κάποιο πρόβλημα με αυτό το προϊόν, ελάτε σε επαφή με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών του καταστήματος IKEA της περιοχής σας ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα www.ikea.com.

Уход

- Перед первым использованием вымойте изделие вручную и вытрите насухо.
- После использования мойте изделие вручную.
- Не пользуйтесь металлической мочалкой и другими средствами, которые могут поцарапать покрытие. Моющее средство для посудомоечной машины также может повредить поверхность.
- Основание изделия слегка вогнутое, но при нагревании оно выравнивается. Не мойте посуду сразу после использования, дайте ей остыть. Дно восстановит прежнюю форму и не деформируется.

Полезная информация

- Эту сковороду можно использовать на газовой, стеклокерамической и чугунной варочных панелях.
- Используя конфорку, которая по диаметру равна или меньше диаметра дна сковороды, Вы экономите энергию.
- Всегда поднимайте сковороду при перемещении ее на стеклокерамической варочной панели.
- При использовании на газовой вароч-

ной панели ручка может повредиться.

При использовании сковорода нагревается, пользуйтесь прихваткой.

Не оставляйте пустую посуду на горячей плите, покрытие может деформироваться.

Используйте только деревянные или пластиковые принадлежности без острых краев.

Если у Вас возникли проблемы с изделием, обратитесь в магазин ИКЕА/отдел ИКЕА Сервис или зайдите на интернет сайт: www.ikea.ru.

Pranje

- Pre prve upotrebe, proizvod ručno operite, isperite i pažljivo osušite.
- Uvek, nakon upotrebe ručno operite ovaj proizvod.
- Nemojte koristiti žicu ili bilo šta drugo što može oštetiti površinu. Deterdženti za mašinsko pranje suđa mogu oštetiti površinu.
- Dok je hladna osnova je blago udubljena, ali se ispravi čim se zagreje. Uvek ostavite posuđe da se ohladi pre čišćenja. To omogućava da osnova povratu oblik i sprečava je da se izvitoperi.

Dobro je da znate

- Ovaj tiganj može da se koristi na plinskim, staklo-keramičkim i ringlama od livenog gvožđa.
- Uštedete energiju ako tiganj koristite na ringlama istog ili približnog prečnika.
- Podignite tiganj prilikom pomeranja sa staklenih ili keramičkih grejnih ploča da ne izgrebete površinu.
- Otvoren plin plinskih ringli može da ošteti dršku.

Tiganj se zagreva tokom upotrebe, pa uvek kada ga pomerate upotrebite kuhinjske

rukavice.

Nemojte ostavljati prazan tiganj na ringli, jer će se od pregrevanja deformisati, a zaštitni sloj će izgubiti svoja svojstva.

Koristite samo drveni ili plastični pribor koji nema oštrih ivica.

Ako imate bilo kakvih problema sa proizvodom, obratite se najbližoj IKEA robnoj kući/Odeljenju za potrošače ili posetite: www.ikea.com.

Čiščenje

- Pred prvo uporabo izdelek skrbno operite na roke in ga osušite.
- Po uporabi ga vedno operite na roke.
- Ne drgnite z gobicami iz jeklene volne ali sredstvi, ki bi lahko poškodovala površino. Prašek za pomivalne stroje lahko poškoduje površino posod.
- Dokler je hladno, je dno posode rahlo izbočeno, ko pa se segreje, se razširi in zravna. Posoda naj se pred čiščenjem ohladi. S tem omogočite dnu, da se povrne v svojo prvotno obliko in hkrati preprečite, da postane sčasoma neraven.

Dobro je vedeti

- Ponev lahko uporabljate na plinskem ali litoželeznem kuhalniku ter steklokeramični kuhalni plošči.
- Postavite jo na kuhalno polje, ki ima isti ali manjši premer.
- Ko ponev premikate po steklokeramični kuhalni plošči, jo vedno privzdignite, da ne opraskate površine.
- Na plinskem kuhalniku lahko ogenj poškoduje ročaj posode.

Ponev se med uporabo zelo segreje, zato pri premikanju ponve vedno uporabite

prijemalke.

Nikoli ne pustite, da bi se tekočina v ponvi pokuhala do konca, saj se lahko dno pri pregretju deformira in sloj proti sprijemanju izgubi svoje lastnosti.

Pri kuhanju uporabljajte lesen ali plastičen pribor brez ostrih robov.

Če naletite na kakršne koli težave v zvezi z izdelkom, se obrnite na najbližjo trgovino IKEA oz. našo službo za pomoč kupcem ali pa obiščite www.ikea.com.

TÜRKÇE

52

Temizleme

- Bu ürünün ilk kullanımından önce, elde yıkayın ve dikkatlice kurulayın.
- Ürünü kullandıktan sonra her zaman elde yıkayın.
- Çelik ovma teli veya kaplamayı çizebilecek herhangi bir madde kullanmayın. Bulaşık deterjanı yüzeyi etkileyebilir.
- Taban, hafif bir şekilde içbükeydir ancak ısındığında yassılaştır. Temizlemeden önce her zaman ürünün soğumasını bekleyin. Böylece, taban kendi şeklini geri kazanır ve pürüzlü bir yüzey oluşumunu önler.

Bilmekte fayda var

- Kızartma tavası gaz ocağı, cam seramik ocak ve dökme demir ocakta kullanıma uygundur.
- Enerji tasarrufu için aynı veya daha küçük çaptaki ocak gözlerini kullanın.
- Ocağı çizmekten kaçınmak için, cam seramik ocağa yerleştirirken tavayı her zaman kaldırın.
- Tava gaz ocağında kullanılırsa kulp zarar görebilir.

Kullanım sırasında tava ısınır. Bu nedenle, tavayı hareket ettirirken her zaman tencere tutacağı kullanın.

Tavayı boş halde iken ocağın üzerinde

53

bırakmayın, aşırı ısınma nedeniyle taban eğrilir ve yapışmaz kaplama özelliğini kaybeder.

Tahta veya sivri uçları olmayan plastik araç-gereçleri kullanın.

Ürün ile ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız, en yakınınızdaki IKEA mağazası/Müşteri Hizmetleri Servisi ile temasa geçiniz veya www.ikea.com adresini ziyaret ediniz.

الطبيقة غير اللاصقة خصائصها.

استخدم أدوات خشبية أو بلاستيكية ليست بها أطراف حادة.

إذا كانت لديك أي مشكلة مع المنتج، اتصل بأقرب محل/خدمة عملاء لإيكيا أو أرجع إلى www.ikea.com

التنظيف

—قبل استعمال المنتج للمرة الأولى، إغسله باليد وجفقيه بعناية.

—دائماً قومي بغسيل المنتج يدوياً بعد الإستعمال.

—لا تستخدم الصوف المعدني أو أي شيء يمكن أن يخدش الطبقة الخارجية .سوائل التنظيف في غسالات الأطباق يمكنها أن تؤثر في السطح.

—القاعدة تكون مقعرة قليلاً عندما تكون باردة، لكنها تتمدد لتصبح منبسطة عند تسخينها. قومي دائماً بترك المنتج ليبرد قبل تنظيفه .هذا يسمح للقاعدة لتستعيد شكلها ويساعد على منعها من ألا تصبح نستوية عند الإستعمال.

يستحسن أن تعرف

—المقلاة ملائمة للاستخدام على جميع أنواع المواقد الكهربائية و موقد الحديد الزهر.

—استخدم موقد كهرباء بنفس القطر أو أصغر لتوفير الطاقة.

—دائماً أرفع المقلاة عند تحريكها على موقد زجاجي أو موقد سيراميك لتجنب إحداث خدوش بالموقد.

—المقبض يمكن أن يتلف عند استخدام المقلاة على موقد غاز

تصبح المقلاة حارة عندما تكون قيد الاستخدام. لذا استخدم دائماً ممسكات قدور عند تحريك المقلاة.

لا تدع المقلاة مطلقاً تغلي و هي جافة، لأن القاعدة تصبح غير مستوية عند فرط تسخينها و تفقد